

# FORUM ONG TIMOR LESTE THE EAST TIMOR NGO FORUM



Caicoli Street, Dili-East Timor phone 7236783/ [7328620](tel:7328620)/ [dinorah.granadeiro@gmail.com](mailto:dinorah.granadeiro@gmail.com)

## SUBMISAUN

FONGTIL ho nia Membru sira ba Proposta lei No 28/II  
Sobre Orçamentu e Gestão Financeira

18 Setembru 2009

### Introdusaun

Organizasaun naun Governmentais nebe halibur an iha Forum ONG Timor-Leste, hato'ó agradeselementu ba Komisaun C asuntu ekonomia e anti korupsaun Parlamento Nasional ba oportunidade nebe'e mak fo ba ba sosiedade sivil hodi fahe perspetiva no hato'ó hanoin kona ba lei orsamento no gestaun e finanseiru nian nebe'e hetan ona aprovasaun hosi Conselho Ministru iha loron 14 fulan Agostu 2009. Ami hanoin katak perspetiva nebe'e mak ami hato'ó bele ajuda ita bo'ot sira nia desizaun.

Ba dala uluk nian, ami hosi Sosiedade sivil apresia teb-tebes ba iniativu Governu nian hodi halo lei orsamento e gestaun finanseiru ida ne'e ba dala uluk depois Timor-Leste hari nia Konstituisaun Republika, ho hanoin katak lei ida ne'e bele representa iniativu Governu no Estado ida ne'e hodi garantia moris ekonomia nebe sustentavel ba jersaun agora no jersaun futuru nian liu hosi lei orsamento no jersaun finanseiru Timor-Leste. Maske ami hetan difikuldades, tamba esbosu lei ne'e iha lian Portugues no Ingles deit, maibe ami halo esforsu atu hato'ó opiniaun ruma hodi hadia lei ida ne'e. Tuir mai ami hatoó ami nia observasaun no opiniaun ba lei ne'e hanesan tuir mai:

### A. Observasaun Jerais

1. **Reseitas Timor-Leste nian, Lei Fundu Petroleum, Fundu Petroleum no Estimatisaun Nivel Sustentavel nian.** 90% rendimentu Timor-Leste nian mai hosi transformasaun hosi fa'an rekursu naturais nian ne'ebe uza ba finansiamentu estadu nian. Iha lei ne'e la esplika klaru kona ba rendimentu importante ne'ebe deit atu uza ba orsamento geral do estadu. Maske iha duni artigu balun ne'ebe refere ba transferensia fundu minarai nian, maibe tuir ami nia perspetiva katak Fundu Petroleu ne'e laos rendimentu maibe aset, tamba ne'e lei Fundu Petroleu fo autorizasaun atu uza rendimentu sustentavel. Estimatisaun nivel sustentavel ne'e iha hanoin atu garantia sustentabilidade ekonomia ba jersaun futuru hanesan Lei Fundu Petroleum no Konstituisaun RDTL mos garantia jersaun agora no aban bainrua nian.
2. **Razaun fundamental hosi Governu hodi halo imprestimos.** Atualmente Timor-Leste iha rendimentu Minarai nian besik Biliaun US\$5. Ami suzere atu Governu presiza halo esplikaun ba razaun fundamental atu halo imprestimos tamba iha lei ne'e iha deit mak oinsa atu hetan imprestimos no no oinsa atu jere deve ne'e ba orsamento

geral estadu nian. Ho razaun katak situasaun Timor-Leste nian agora seidak nesesariu ba Timor-Leste atu halo qualquer imprestimos ba instituisaun Finanseiru internasional ka nasaun ruma. Ami mos rekomenda ba Parlamento Nasional ne'ebe iha direitu no knar fiskalizaun no monitorizaun nian atu tenke diskuti, hatene no ratifika akordu ba debe entre Governu ho instituisaun finanseiru ka nasaun ruma, kondisaun atu debe no selu tusan nian, limitasaun ba montante atu debe, kapasidade ba selu tusan no sa konsekuensia mak Timor-Leste sei hetan wainhira Timor-Leste la selu.

3. **Kapasidade atu selu fila fali tusan, no fontes rendimentu hodi selu tusan nian.** Nasaun barak hosi nasaun terseiru mundu nian mak monu ba krize finansial nian, tamba deit laiha kapasidade atu selu tusan, tamba osan imprestimos nian nebe'e sira hetan la utiliza atu dezenvolve ba seitor dezenvolvimentu ne'ebe sustentavel no bele fo fila retornu. Parlamento Nasional bele ezije atu Governu tenke hatudu nia jestaun atu selu tusan ida ne'e hodi nune la bele fo todan ba jersaun futuro. Governu mos tenke hatudu resultadu ezekusaun Orsamentu Estadu nian durante ne'e investe hela iha seitor dezenvolvimentu nebe'e sustentavel no iha retornu nebe'e diak, kondisaun ba utilizaun osan no indikator real ba implementasaun programa dezenvolvimentu nian atu nune labele lori Timor-Leste monu ba iha malisan rekursu no ho tusan naruk nia laran.
4. **Fundu minarai la bele sai garantia ba debe.** Lei ne'e la mensiona kona ba rekursu ne'ebe mak atu uza ba hodi selu tusan. Iha **Artigo 20** Lei Fundu Petroleu nian mensiona katak la bele uza rendimentu petrolifeiru sai siguransa ba deve. Ho lei ida ne'e ( Lei Orçamentu e Gestão Financeira) karik uza Fundu Petroleu nian atu sai garantia ba deve, sei hafraku lei fundu petroliu rasik. Lei ida ne'e mos la fo intensaun diak ba transparansia no konsultasaun publiku. Ami suzere atu iha lei ida ne'e bele tuir Lei Fundu Petroleum ne'ebe estabelese ona hodi nune'e bele haforsa liu transparansia no akuntabilidade ba utilizaun rendimentu petroleum nian tamba wainhira lei orsamentu no gestaun finanseiru nian la tuir Lei Fundu Petroleu nian sei hamosu konfuzau legal ba Timor-Leste, aumenta instabilidade institucional no loke dalan ba polemiku politiku no kazu ba Tribunal.
5. **Fiskalizador.** Konstituisaun rasik iha artigu 129 hateten tenke hari Tribunal Superior Administrativu, Fiskal no Kontas nian no iha Artigo 145 (Orsamento Geral Estado nian). Maibe iha lei ida ne'e la hateten atu hari imediatamente Tribunal Superior ida ne'e hodi bele halo fiskalizaun ba orsamento estado nian no asunto fiskal seluk
6. **Aprendizajem no Esperiensia Pasadu,** iha orsamentu Rektifikativu 2008 nian, Parlamentu Nasional aprova montante osan ba Fundu Estabilizasaun Ekonomia nian ne'ebe ikus liu hetan desizaun inkonstitusional hosi Tribunal Rekursu rasik. Ami suzere ba, atu Parlamento Nasional hodi bele hanoin hikas fali desizaun Tribunal Rekursu nian ne'e iha pasadu molok halo aprovasaun ba lei ida ne'e liu-liu Artigo 29 kona ba Fundu Espesial nian. Nudar orgaun fiskalizador ne'ebe iha kompetensia boót ne'ebe Konstituisaun RDTL haruka Parlamento Nasional tenke iha Direitu atu halo fiskalizaun ba fundu espesial ne'e hodi evita fundu segredu iha orsamento geral estado nia laran.
7. **Oportunidade atu aproveita,** Maske iha Artigo 17 o Artigo 18 ne'ebe koalio kona ba Dividas Publicos no Imprestimos nian, ita seidak hatene bainhira no oinsa Governu

bele implementa politika ne'ebe Artigo rua hateten, maibe lei neé bele fo no sai ona garantia katak Timor-Leste bele halo imprestimos ba Instituisaun Finansa Internasional ruma no sai dalan ba Governu agora ka futuru hodi iha oportunidade atu aproveita imprestimos tuir sira nia hakarak rasik ka oportunidade hodi uza poder ba interese sira nia grupo ka sira nia an, aumenta oportunidade ba korupsiaun nian ka hamosu projeksaun la diak ba futuru nasaun nian.

## **B. Komentariu ba kada artigu**

**Artigo 12 (Contas Bancaria Oficiais)**, delegasaun kompetensia hosi Ministerio Finansa ba nia Diretor Tesoureiru nian, bele hamosu konflitu ba interese nian no mal administrasaun nian. Ami suzere atu la bele iha delegasaun kompetensia nian hosi Ministru Finansa ba ema seluk ka orgaun seluk iha nia okos.

**Artigo 13 (investimento de dinheiro do Estado)**. Katak ministro/a Finansa sei rona Conselho Ministru hodi halo investimentu temporariu hosi osan nebe'e la uza ka la hotu. Maibe laiha esplikasaun ba oinsa halo rekonsiliaun ba orsamentu nebe'e uza ba investimentu temporariu ho orsamentu nebe'e lao hela, tamba orsamentu neé tama iha kategoria orsamentu konsolidadu, laos tama iha kategoria orsamento spesial. Oinsa mak sei asigura katak laiha risiko bainhira halo investimentu temporariu no bainhira iha risiko karik oinsa mak asigura.

**Artigo 17 (garantias e emprestimos concedidos ao Estado)**, Artigo neé iha frakeza boót liu ne'ebe sei estraga sustentabilidade ekonomia no soberania ekonomia ne'ebe durante neé iha Timor-Leste. Lei neé mos la eslika klaru kona ba oinsa Governu bele fo debe ba ema, ka instituisaun ruma no seé mak sei responsabiliza ba atu bele fo debe, Artigo ida ne'e sei fo dalan ba ofisiais Estado ruma hodi bele fo debe ba nia ema ka nia kompania tuir nia hakarak deit, katak lei ida neé sei ajuda atu haburas liu tan korupsiaun, kolusaun no nepotismu iha Timor-Leste. Ami rekomenda ba Parlamento atu uza nia kompetensia katak atu Parlamento tenke iha direitu hodi hatene no aprova akordu ba debe nian, kondisaun atu ba debe no oinsa atu selu , orariu atu selu ka estimatizasaun ba selu tusan nian. Iha prosesu hakerek lei neé mos hatudu katak laiha konsistensia no laiha seriedade hosi orgaun ne'ebe prepara dokumentu estado ida ne'e, tamba iha Artigo 17 neé laiha parte numeru 6. Ami suzere atu Parlamento Nasional bele elimina artigo ida ne'e, ho razaun Timor-Leste sei iha fontes rendimento ne'ebe suficiente ba finansiamentu estado nian.

**Artigo 18 (Emprestimos Efectuado pelo Estado)**, iha pontu **2(a)** ne'ebe hateten katak kondisaun imprestimos nian so bele deit altera hosi lei, ami hanoin katak artigo neé sei fo hela deit konfuzau , Tamba lei Orsamento no gestaun finaseiru ida neé laos dekretu lei ida ne'ebe sei refere ba lei ruma, maibe nia tama ba kategoria lei organiku ne'ebe tenke refere ba Konstituisaun RDTL. Artigo neé mos koalia katak estado bele fo imprestimos, ami suzere atu lei ida neé tenke eslika ba katak se mak sei hetan imprestimos hosi estado?, oinsa ho nia kondisaun ba imprestimos ida neé?, risiko no konsekuensia saida mak estado sei foti? No imprestimos ida neé ba interese saida nian, privadu ka interese komum (nasional)?. Ami mos suzere atu Parlamento Nasional bele elimina artigo ida neé mos, ho razaun seidak iha esplikasaun ne'ebe suficiente no Timor-Leste sei iha fontes rendimentu ne'ebe suficiente ba finansiamentu estado nian.

**Artigo 29 (Fundu Espesial)**, Artigo ida neé hanesan deit atu halo legaliza inisiativa Governu nian ne'ebe atu halo fundu ida ketak hanesan tinan kotuk ne'ebe ikus liu Tribunal deside Inkonstitusional, artigo ida neé mos la tuir Konstituisaun RDTL nian Artigo 145 (2) ne'ebe hateten “Lei Orsamentu nian tenke prevé, ho baze iha efisiénsia no efikásia, diskriminasaun reseita no Despeza/dispéndiu nian, no mós, sees hosi dotasaun no fundu sekretu sira”. Iha Parte (9) artigo ida neé mos sei fo oportunidade atu iha gastus estadu nian sai aumenta liu tan tamba fo fatin ba kada Ministeriu ida-ida hodi iha Fundu espesial. Ami hanoin katak fundus neé sei la fo benefisiu ba Povo wainhira kapasidade ezelesaun ba orsamentu nian menus ka iha ezelesaun orsamental maibe laiha indikador ba ezelesaun orsamental rasik. Artigo ida neé mos hanesan transforma deit hosi lei UNTAET 2001/13 Artigo 21 (Orsamentu Fundu Espesial) ne'ebe estabese molok Konstituisaun RDTL. Ami suzere mos atu iha kalkulasaun ka estimatizasaun ne'ebe serteza ba montante Fundu Espesial ida neé ba kada tinan orsamental nian. Ami rekomenda no suzere ba Parlamento Nasional atu elimina artigo ida neé ho razeun artigo neé la par ho Konstituisaun RDTL artigo 145(2)

**Artigo 39 ( Parecer do Tribunal Superior Administrativo, Fiscais e de Contas), Konstituisaun RDTL Artigo 129 (Tribunál Superiór Administrativu, Fiskál no Kontas nian) no** Artigo 145 mos hateten katak Ezelesaun Orsamentu sei iha fiskalizaun hosi Tribunál Superiór Administrativu Fiskál no Kontas no mós hosi Parlamentu Nasionál. Maibe to agora seidauk iha Tribunal Superior ne'e rasik, ami hanoin atu estabese lalais Tribunal ida neé hanesan Konstituisaun haruka, tamba Auditor Independente ne'ebe hateten iha Lei ida neé nia laran neé interpretasaun hosi Lei UNTAET 2001/13 laos Konstituisaun RDTL.

**Artigo 35 (Alterações orçamentais aos orçamentos dos serviços que não dispõem de autonomia administrativa e financeira)**, ba Artigo ida neé ami suzere atu la bele iha transferensia orsamento hosi Ministerio ida ba Ministerio seluk, karik iha transferensia ruma prezisa kalkulasaun ba montante ne'ebe sei hetan transferensia, por ezemplo montante ne'ebe menus hosi rihun US\$100 hetan aprovasaun hosi Konselhu Ministru no liu rihun US\$100 tenke hetan aprovasaun hosi Parlamento Nasional, kalkulasaun ida neé atu bele justifika kapasidade ministeriu ida-idak nian hodi halo ezelesaun orsamento ne'ebe transparante, akuntavel no tuir planu programa dezenvolvimentu ne'ebe governu trasa ona, no hamenus gastus “la nesasariu” estadu nian. Iha parte (4) Artigo ida neé ami suzere atu iha signifikaun ne'ebe klaru ba lia fuan “servicos” ami suzere no rekomenda atu uza Ministeriu no “Capitulus” ba departamentu hodi nune la bele hamosu konfuzo legal no interpretasaun legal oi-oin.

**Submisaun konjunta neé hatoo hosi :**

**La'o Hamutuk  
FONGTIL  
Luta Hamutuk  
Mata Dalan Institute  
Hasatil  
Yayasan HAK  
Instituto Edukasaun Popular  
YPC-TL  
Forum Tau Matan**